

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 29 (1973)
Heft: 2

Rubrik: Wissen Sie's schon?

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wissen Sie's schon?

„Frau“ oder „Fräulein“?

Ein Vorstoß des Bundeskanzlers

Bundeskanzler Huber will den wirren Knäuel um die Anreden der weiblichen Angestellten der Bundesbehörden entwirren. Demnach soll in Zukunft die „Frau“ (Madame) das „Fräulein“ (Mademoiselle) ablösen. Im schriftlichen Verkehr soll dies grundsätzlich gelten, wenn nicht ein entgegenstehender Wunsch der Adressatin bekannt ist. Die gleiche Regelung gilt für die persönliche Anrede. Mit diesem Vorschlag und elf Fragen gelangte Bundeskanzler Huber am 4. Oktober 1972 an schweizerische Frauenorganisationen. In einem Zirkularschreiben wird erwähnt, daß neben kleineren und oft unbewußten Benachteiligungen der Frauen auch die Anrede „Fräulein“ bei ledigen weiblichen Erwachsenen als nachteilig empfunden werden könnte. Da ja die Parlamentarierinnen der Bundesversammlung mit „Frau Nationalrätin“ bzw. „Frau Ständerätin“ angesprochen werden, führe dies zur Frage, ob nicht auch in der Verwaltung eine analoge Regelung erlassen werden soll. Ebenso ergebe sich die Fragestellung aus dem zeitgemäßen Selbstverständnis der Frau über ihre Stellung in der Gesellschaft und vom Grundsatz der Gleichberechtigung von Mann und Frau her. Daraus leitet Bundeskanzler Huber die Frage ab, ob nicht auch im Sprachgebrauch der Bundesverwaltung für jede weibliche Person die Anrede „Frau“ (Madame) zu verwenden sei. — Es ist nicht anzunehmen, daß sich die Frauenorganisationen dem Vorschlag Bundeskanzler Hubers entgegenstellen werden. („Graphia“)

Blick über die Sprachgrenzen

Neue wörter mit deutschem ursprung in der dänischen sprache*

Einige neue deutsche einflüsse auf die skandinavischen sprachen sind im „Sprachspiegel“, 1970, seite 84 bis 85, erwähnt. Nun hat der staatliche ausschuß für die dänische sprache (Danks Sprognævn) im herbst 1972 eine neue liste veröffentlicht über neue wörter (und wortbedeutungen, -verbindungen usw.) im dänischen, diesmal in der form eines buches: *Ny ord i dansk* 1968—69. Es umfaßt also neue wörter, die in den jahren 1968 und 1969 üblich geworden sind. Personalmangel im sekretariat des sprachausschusses ist der hauptsächliche grund, daß das buch so spät erschienen ist.

Die sprachen, die das dänische zurzeit am meisten beeinflussen, sind nach wie vor norwegisch, schwedisch und englisch, aber mehrere einflüsse aus dem deutschen können nach wie vor verzeichnet werden, vielleicht sogar in — schwach — steigendem umfang.

* auf Wunsch des Verfassers in Kleinschreibung